

## **COMUNICAZIONI PER LE SOCIE E I SOCI**

1. Per l'invio delle **SEGNALAZIONI** destinate al Notiziario si raccomanda di attenersi scrupolosamente alle norme riportate dal sito AIG, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/archivio/notiziario>
2. Le pubblicazioni delle socie e dei soci sono presenti anche sul sito AIG alla voce **SEGNALAZIONI** **EDITORIALI**, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>

**1a)** Riguardo alla segnalazione di call e bandi (di concorso o convegni): Si prega di prestare particolare attenzione alla/e **SCADENZA/E**, inviando la comunicazione entro la fine del mese, affinché sia pubblicata nel notiziario immediatamente successivo. Si ricorda che non si accettano allegati: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

**2a)** Si raccomanda di predisporre ogni richiesta di segnalazione pubblicazioni secondo il format previsto (<https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>). Qui in sintesi i dati necessari: **(i)** autore, data di pubblicazione, titolo, casa editrice (nome/luogo), **(ii)** breve descrizione del contenuto, **(iii)** URL **(iv)** pdf della copertina. Si ricorda che - fatta eccezione per il PDF della copertina (da allegare solo se si vuole anche la segnalazione sul sito) - non si accettano allegati ulteriori: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati, non potranno essere accolte.

## **BANDI E CONCORSI**

\*\*\*

## **CALL FOR PAPERS**

(Su richiesta di Simona Leonardi)

**Cfp per il convegno “Multilingualism and Migration: Mobility and Linguistic Identity”,  
Genova, 15–17 settembre 2025**

**Ulteriori dettagli sul sito:** <https://mobilityandlinguisticidentity25.wordpress.com/>

Le proposte (300-500 parole, compresa bibliografia e corredate di fino a cinque parole chiave) vanno inviate entro 31 gennaio 2025 a [sandra.vlasta@unige.it](mailto:sandra.vlasta@unige.it)

Le proposte possono comprendere singoli interventi sia per gruppi di lavoro – ‘panels’.

Le proposte per ‘panels’ / gruppi di lavoro devono includere una persona come moderatrice e tre o quattro presentazioni.

**Testo della call:** <https://mobilityandlinguisticidentity25.wordpress.com/call-for-papers-2/>

**“Termine”:** <https://mobilityandlinguisticidentity25.wordpress.com/important-dates/>

## **EVENTI E CONVEGNI**

(Su richiesta di Sandra Paoli)

“Gentili lettrici, gentili lettori,

come di consueto, vi inviamo gli ultimi articoli della sezione “Un certo sguardo” di [ytali.com](http://ytali.com).

Liebe Leserinnen und Leser,

wie immer senden wir Ihnen die neuesten Artikel aus der Rubrik “Un certo sguardo” von [ytali.com](http://ytali.com):

[Esplorando Kafka. Parla Luca Crescenzi](#) di Sandra Paoli

[La “Riefenstahl” di Veiel alla prova dei fatti](#) di Leonardo Quaresima

[Veiels „Riefenstahl“ auf dem Prüfstein](#) von Leonardo Quaresima

[Lo sguardo, la soglia e la parola](#) di Elisabeth Galvan

[Das Amphitheater als moderne Spielhölle](#) von Tanja Schultz

[L'anfiteatro come moderna bisca](#) di Tanja Schultz

[La fioritura dei limoni era già terminata](#) di Eldad Stobetzki

[András Schiff e Daniel Barenboim, tra Bach e Schubert](#) di Mario Gazzeri

[Brahms e Hölderlin. Hyperion e il Canto del Destino](#) di Enrico Carone

[Sandra Hüller – Sea-Eye 5](#) di Gerd Conradt

[Sandra Hüller – Sea-Eye 5](#) von Gerd Conradt

[Tra le immagini, il tempo](#) di Gerd Conradt

[Berlino. Diario di una hubot](#) di Paola Del Zoppo

[Due solitudini in un mondo scomparso](#) di Paola Quadrelli

Gli articoli di Leonardo Quaresima e di Sandra Paoli sono stati pubblicati anche in lingua portoghese. Qui di seguito i link:

Die Artikel von Leonardo Quaresima und Sandra Paoli wurden auch auf Portugiesisch veröffentlicht. Hier die Links:

[Explorando Kafka. Fala Luca Crescenzi](#) de Sandra Paoli

[“Riefenstahl” de Veiel, ao fim de contas](#) de Leonardo Quaresima.”.

## **PUBBLICAZIONI**

- Jean AMÉRY (2025). *IL NUOVO ANTISEMITISMO. INTERVENTI 1969-1978*. Traduzione di Giulio SCHIAVONI, Prefazione di Irene HEIDELBERGER-LEONARD. (Torino: Bollati Boringhieri).

**Link:** <https://www.bollatiboringhieri.it/libri/jean-amery-il-nuovo-antisemitismo-9788833944081/>

**Descrizione:** Pubblicati tra il 1969 e il 1978, i saggi di Jean Améry raccolti in questo volume proposto in Germania nel 2024 dall'editore Klett Cotta di Stoccarda ed edito in Italia in occasione della Giornata della memoria 2025 sorprendono per la loro attualità. Nella loro concisa chiarezza e nei temi trattati, essi si leggono come fossero stati scritti oggi. Améry, ebreo laico, costretto a definirsi tale dalle leggi di Norimberga, riflette anzitutto sul suo legame esistenziale con Israele. Un legame che ritiene di condividere con la stragrande maggioranza degli ebrei nel mondo, e che ha

ben poco a che fare con l'approvazione incondizionata dei governi israeliani. E che si traduce tuttavia in un interesse profondamente radicato per l'esistenza di questo paese – che egli pur non conosce, di cui non parla la lingua e il cui folklore gli è estraneo. Améry sa, infatti, che ogni volta che la sua vita sarà in pericolo ci sarà un lembo di terra pronto ad accoglierlo, e che finché esisterà Israele egli non potrà essere gettato di nuovo in pasto all'orrore, con il tacito consenso di spettatori più o meno consapevoli. Parla in questi scritti il suo dolore: lui, che è sempre stato un uomo di sinistra, non riesce più a comprendere la Nuova sinistra, che vede in Israele solo un paese colonialista e imperialista. L'antisionismo, sempre più diffuso anche tra i suoi compagni politici, rappresenta ai suoi occhi soltanto il volto nuovo e presentabile di un discorso difficile da estirpare e sempre pronto a riemergere: quello dell'antisemitismo. “Il passato” - egli scrive - “non può e non deve essere lasciato a se stesso, perché può sempre risorgere e diventare un nuovo presente”.

Jean Améry, pseudonimo di Hans Mayer, nasce a Vienna nel 1912 da famiglia ebraica assimilata. Compie studi di lettere e filosofia. Nel 1938, con l'annessione dell'Austria alla Germania nazista, emigra in Belgio e si unisce alla Resistenza. Arrestato dai nazisti nel 1943, viene torturato e poi internato nel campo di concentramento di Auschwitz, dove trascorre due anni. Dopo il 1945 si trasferisce a Bruxelles ed esercita l'attività di scrittore, collaborando anche con varie testate giornalistiche e con radio e televisione. Muore suicida a Salisburgo nel 1978. Può essere considerato uno dei più celebri intellettuali europei degli anni Sessanta e Settanta del secolo scorso.

Per il loro rilievo, i suoi saggi dirompenti sono paragonabili forse soltanto agli scritti di Hannah Arendt e di Theodor W. Adorno. Per le riflessioni sulla vita nei campi di concentramento, probabilmente sono quelli che più si avvicinano ai libri di Primo Levi. Al tempo stesso Améry ha fatto conoscere all'opinione pubblica tedesca più di qualsiasi altro intellettuale alcuni pensatori e scrittori francesi, con cui si è confrontato.

**- Volker BRAUN (2024). *PASSIONE COLONIALE*. Trad. di Sara PAOLINI, a cura di Anna CHIARLONI (Bracciano, Roma: Del Vecchio Editore).**

**Link:** <https://www.delvecchioeditore.it/prodotto/passione-coloniale/>

**Descrizione:** Una piroga adornata abbandonata sulle rive dell'isola di Luf, in Papua Nuova Guinea, è al centro di *Passione Coloniale* (or. Luf-Passion, Faber & Faber, 2022). Il poemetto, suddiviso in sedici capitoli, narra la sua storia partendo dalle tragiche vicende che hanno annientato il suo

popolo originario, i Lufiti, risvegliando un oscuro capitolo della storia tedesca ed europea, quello del colonialismo. Gli eventi vengono narrati secondo una duplice prospettiva, quella degli oppressi e quella degli oppressori, arricchiti attraverso l'alternanza di versi liberi e prosa e inserti di frammenti di poesie e opere di altri autori. La polifonia e l'eterogeneità che caratterizzano la *Passione* valicano i confini spazio-temporali ottocenteschi, attraversano i riverberi novecenteschi e giungono ad interrogare il nostro presente. Il lettore è invitato ad assumere il ruolo di testimone consapevole di fronte ad un tema controverso, poliedrico e profondamente attuale.

- **Giulia PEDRINI (2024). *MEDICAL COMMUNICATION BETWEEN PLAIN LANGUAGE AND EINFACHE SPRACHE*. A corpus analysis of layperson summaries of clinical trials in English, German, and Italian. (Berlino: Frank & Timme).**

**Link:** [https://www.frank-timme.de/en/programme/product/medical\\_communication\\_between\\_plain\\_language\\_and\\_einfache\\_sprache](https://www.frank-timme.de/en/programme/product/medical_communication_between_plain_language_and_einfache_sprache)

**Descrizione:** Expert-lay communication in the medical field requires the utmost attention to readers' or listeners' needs and competences. If these are neglected, laypeople's comprehension of the message is likely to be negatively affected. Text types like package leaflets and informed consents have been the object of countless studies. In this volume, a new document type, the layperson summary of clinical trials, is examined. The analysis is conducted from a contrastive and translational perspective in three languages (English, German, and Italian) and based on corpus linguistics methods. All texts are instances of interlingual translations of simplified documents written in Plain Language, which represent a still widely unexplored niche within the field of translation studies.

\*\*\*

(Su richiesta di Edvinas Šimulynas)

- **Rundmail 28/2024: Anmeldeformular für Stände zur Verbandsvertretung IDT 2025**

„Liebe Verbandsvertreterinnen und -vertreter,

im Rahmen der Vorbereitung der IDT im Juli/August 2025 in Lübeck bitten wir

Sie,

die folgende Umfrage ([https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=gpCTqAyw50eEOMyGNgdFtIjhyDnXaPRNquQFAb9T-](https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=gpCTqAyw50eEOMyGNgdFtIjhyDnXaPRNquQFAb9T-iJUMUZDMjdPOFpLVUNYVDVONTM1OEg1RDVaUC4u)

[iJUMUZDMjdPOFpLVUNYVDVONTM1OEg1RDVaUC4u](https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=gpCTqAyw50eEOMyGNgdFtIjhyDnXaPRNquQFAb9T-iJUMUZDMjdPOFpLVUNYVDVONTM1OEg1RDVaUC4u)) **bis spätestens 10.**

**Februar 2025** auszufüllen.

Bitte beachten Sie zudem, dass während der Verbandsfenster **keine Speisen und Getränke erlaubt sind.**

Für Rückfragen steht Ihnen Herr Dieter Drawski gerne zur Verfügung ([dieter.drawski@idt-2025.de](mailto:dieter.drawski@idt-2025.de)).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung und die fristgerechte Rückmeldung.“

#### **Notiziario AIG / AIG-Infoblatt**

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati alle socie e ai soci nella prima settimana di ogni mese

Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG scriva a [aig.segreteria@gmail.com](mailto:aig.segreteria@gmail.com)  
<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>